

N° 3878.

**FRANCE ET
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES**

Accord commercial provisoire, et protocoles complémentaires N°s 1, 2 et 3. Signés à Paris, le 11 janvier 1934.

**FRANCE
AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

Provisional Commercial Agreement, and Complementary Protocols Nos. 1, 2 and 3. Signed at Paris, January 11th, 1934.

TEXTE RUSSE. — RUSSIAN TEXT.

№ 3878. — ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, ПОДПИСАННОЕ В ГОРОДЕ ПАРИЖЕ 11-ого ЯНВАРЯ 1934 ГОДА.

French and Russian official texts communicated by the People's Commissary for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics. The registration of this Agreement took place April 14th, 1936.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, желая способствовать развитию торговых отношений между обеими странами, решили заключить Временное Торговое Соглашение.

Они назначили с этой целью своими уполномоченными,

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ СССР:

- г. Валериана Довгалева, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик;
- г. Михаила Островского, Торгового Представителя СССР во Франции.

ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

- г. Жозефа Поля-Бонкура, Министра Иностраных Дел;
- г. Лорана Эйнака, Министра Торговли и Промышленности;
- г. Раймонда Патенотра, Государственного Секретаря Народного Хозяйства,

которые, обменявшись своими полномочиями и найдя их в должной форме и надлежащем порядке, условились о тексте прилагаемого Торгового Соглашения, которое содержит три части, трактующие: первая о таможенных вопросах, вторая о заказах на французские товары и третья о статуте Торгового Представительства СССР во Франции и связанных с этим вопросах.

Это Соглашение, которое будет ратификовано и ратификации которого будут обменены в Париже, будет действительным до 31 декабря 1934 года, кроме части, касающейся статута Торгового Представительства, которая прекратит свое действие лишь 31 декабря 1935 года. С момента его подписания оно будет временно введено в действие и представлено на одобрение Французских палат и Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик.

¹ The exchange of ratifications took place at Paris, November 12th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3878. — PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN THE FRENCH REPUBLIC AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT PARIS, JANUARY 11TH, 1934.

THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, desirous of developing trade between the two countries, have resolved to conclude a provisional Commercial Agreement, and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries :

THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

Monsieur Valerian DOVGALEVSKY, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics,
Monsieur Michel OSTROVSKI, Head of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

Monsieur Joseph PAUL-BONCOUR, Minister for Foreign Affairs,
Monsieur Laurent EYNAC, Minister for Commerce and Industry,
Monsieur Raymond PATENÔTRE, Under-Secretary of State for National Economy;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following text of a Commercial Agreement in three parts, whereof the first relates to Customs matters, the second to orders for French goods, and the third to the status of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France and cognate questions.

The present Agreement shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in Paris. It shall remain in force until December 31st, 1934, with the exception of the part relating to the status of the Commercial Delegation, which shall remain in force until December 31st, 1935.

It shall be put into force provisionally as soon as it has been signed, and shall be submitted to the French Senate and Chamber and to the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics for their approval.

I. CUSTOMS.

Article I.

Minimum tariff rates shall be accorded to the following products of U.S.S.R. origin and provenance :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

No. of Tariff	Designation of Goods	Remarks
18 <i>bis</i> ex 20 <i>bis</i> ex 38 ex 46 and ex 47 ex 61 68 69 71 72 73 ex 82 ex 87 89 ex 112	Dead game Guts, dried or salted Natural pure honey Caviar Musk Wheat Oats Rye Maize Buckwheat Millet in grains Juniper berries Seeds for sowing Volatile oils or essences : Aniseed Coriander Calamus Mint	Up to an annual quota of 900 tons.
ex 116 ex 126	Pine and fir resins Roots of liquorice, raw, cut in bundles, or in shavings or powder Roots of sweet rushes or calamus	Up to an annual quota of 10,000 kg.
ex 126 <i>bis</i>	Herbs, leaves and flowers : Wormwood (semen contra) Common camomile Digitalis Everlasting flowers Henbane White dead nettle Lime Marsh trefoil	
ex 127 130 135 <i>bis</i> ex 154 ex 170 <i>bis</i> 194	Elderberries Spurred rye seeds Caraway seeds Stave wood Resinous wood, etc. Alder-buckthorn bark Lysopodium Mineral wax or ozokerit, crude or refined	Up to an annual quota of 1,000 tons.
199 <i>bis</i> 0180 J ex 0180 A ex 0196 0360 0368 ex 380 398 <i>bis</i> 442 A	Paraffin Coal tar essences Benzols Distilled glycerine Nicotine Santonin Raw silk in skeins, large or small Jute bags imported full Carpets of wool made with knotted or twisted pile or imitations thereof	Up to an annual quota of 3,500 square metres.
ex 460 E ex 460 <i>quater</i>	Table linen with drawn thread work done by hand or machine Bags of other materials than jute imported full	Up to an annual quota of 75 tons.

No. of Tariff	Designation of Goods	Remarks
ex 464 and ex 464 <i>ter</i> ex 469 <i>quater</i>	Boxes imported full of matches into France exclusively Rolls and bands for cinematographs (bearing films)	The delegation of the U.S.S.R. having declared that there is no restriction in the U.S.S.R. upon the importation or exhibition of French films, the French delegation declares that U.S.S.R. films may be freely imported and exhibited in France subject to the conditions provided in the Decree of July 22nd, 1933. Further, subject to conditions to be determined by the French Administration, such films may be admitted temporarily before import for submission to prospective purchasers, concessionaries and the like.
ex 493 603 <i>quater</i> A 603 <i>quater</i> B ex 604	Peltries prepared or in sewn pieces : Sable, blue fox, polecat, solan-goi, kolinsky Sheets of veneering, etc. Veneering and counter-veneering Cylinders, discs or galettes of mineral wax or any other material, plastic or not, marked with record	The Commercial Delegation of the U.S.S.R. will take, if necessary, the requisite measures to ensure respect of French authors' rights.
ex 641 <i>bis</i>	Fancy goods of bone, horn, bamboo, vegetable ivory or other	Up to an annual quota of 25 quintals.

Article II.

The following products of U.S.S.R. origin and provenance shall have the benefit on importation into France of the following reductions on the general tariff :

No. of Tariff	Designation of Goods	Percentage of Reduction on General Tariff (A)
ex 24 ex 25	Horsehair (<i>crins</i>) prepared or curled Hair (<i>poils</i>) in hanks	20% ¹ 15% ¹

(A) Provided always that these percentages of reduction shall not in any case be lower than the minimum tariff rates.

¹ In the event of increase of duty, minimum tariff rates shall be accorded.

No. of Tariff	Designation of Goods	Percentage of Reduction on General Tariff (A)
ex 47	Fish of the salmonoid family, preserved	Percentage of reduction corresponding to an intermediary duty of 84 francs per 100 kg. on the basis of the present tariffs, up to an annual quota of 4,266 tons for 1934, the U.S.S.R. reserving the right to carry on 50% of this quota to the first quarter of 1935. ¹
85	Table fruits, dried or drained	30 %
ex 110 A	Vegetable oils :	
	Cotton	20 %
	Sunflower	20 %
141 bis	Cotton waste and linters	50 %
185	Cement	17 %
319	Flour of potatoes, etc.	50 %
ex 493	Peltries prepared or in sewn pieces, other than sable, blue fox, polecat, solangoi, kolinsky or foal	10 %
ex 493	Foal	50 %
ex 494	Peltries, worked or made up : Sports clothes of a special type similar to a sample deposited by the Commercial Delegation of the U.S.S.R. in a Customs office to be designated by the French Administration and the Commercial Delegation of the U.S.S.R. by common accord.	20 %

(A) Provided always that these percentages of reduction shall not in any case be lower than the minimum tariff rates.

¹ To benefit by the quota, consignments must be accompanied by special certificates of the U.S.S.R. authorities. Consignments outside the quota shall be subject to general tariff rates. Should more favourable rates subsequently be accorded to other countries, they shall be applicable *ipso facto* to the U.S.S.R. The 84-francs duty is equivalent to a 72% reduction of the general tariff rates.

Article III.

The following products of U.S.S.R. origin and provenance shall have the benefit on importation into France of minimum tariff rates. They may be imported in the year 1934 within the limits of the following quotas :

No. of Tariff	Designation of Goods	Quotas
18	Poultry and pigeons, dead	12% of the total quota
34 A	Eggs of poultry or game, fresh or preserved by cold or other legitimate means.	5% of the total quota
34 D	Eggs, liquid, chopped, or powdered	8% of the total quota

No. of Tariff	Designation of Goods	Quotas
37	Butter	5% of the total quota ¹
45	Fresh fish :	
	Fresh-water fish :	
	Salmonoid family :	
	Trout, measuring up to 30 cm. in length	15% of the total quota
	Trout, measuring more than 30 cm. in length	8% of the total quota
	Other fish of the salmonoid family	19% of the total quota
	Carp, tench, pike and eels	7.5% of the total quota
	Salt-water fish, fresh or preserved by a freezing process :	
	Barbel, brill, sturgeon, mullet, etc.	5% of the total quota distributed over the two half-years
	Other than barbel, brill, sturgeon, mullet, grey mullet, red mullet, sole, surmullet and turbot	0.24% of the total quota, distributed over the twelve months in accordance with instructions to be issued in advance by the Commercial Delegation of the U.S.S.R.
ex 46	Salt-water fish, dried, salted or smoked :	
	Others	3% of the total quota
ex 49	Preserved or prepared lobster or crayfish, including preserved crab	11% of the total quota ²
70	Barley	2% of the total quota
ex 80	Dried vegetables :	
	Lentils	50% of the total quota
	Haricots	5% of the total quota
	Peas	10% of the total quota
	Beans and horse beans	10% of the total quota
ex 85	Nuts in the shell or shelled	14% of the total quota
128	Rough log-wood	
128 bis	Wood, sawn or squared	13.9% of the total quota
133	Perches, etc.	
166	Oilcakes	30% of the total quota
165	Bran from any kind of cereal	10% of the total quota
179	Kaolin	11.7% of the total quota of which not less than 57% shall be kaolins of superior quality. Licences issued by the Commercial Delegation of the U.S.S.R. shall be certified by the Federation des Syndicats de produits chimiques, engrais et produits connexes, in accordance with the existing practice in the case of certain countries.
190	Coal	0.66% of the total quota. Import licences for coal shall be issued to the Head of the Commercial Delegation of the U.S.S.R. in France or to such persons as he may indicate for the purpose

¹ Except for the 4th quarter of 1934, when it will be 14%.

² Import licences will not for the present be required ; but the French Government reserves the right to require such licences in the future in case of need.

No. of Tariff	Designation of Goods	Quotas
0114 bis	Chromates and bichromates of sodium	7.1% of the total quota
325	Glue made from bones, sinews, skins, etc.	13% of the total quota ¹
461 G	Machine-made paper not specified	10.4% of the total quota
476 A	Skins, simply tanned : Hogskins, split or evened, hair side	8% of the total quota
ex 476 ter	Curried skins : Kip Hog Calf	5% of the total quota
600	Wood, planed, grooved and tongued, planks, strips and facings for floors, planed, grooved and tongued	3.8% of the total quota 10% of the total quota
ex 646 A	Dolls (common articles)	2.3% of the total quota
646 J	Toys and games not specified	5.8% of the total quota.

Article IV.

The Union of Soviet Socialist Republics shall have the benefit of minimum tariff rates on all products which are, or may hereafter be, subject to quota restrictions.

In the case of quotas which are, or may hereafter be, distributed between countries, the Union of Soviet Socialist Republics shall be accorded a fair share to be determined by common accord (for which purpose the years in which the Union of Soviet Socialist Republics was not in the same position as other countries in respect of importation into France shall not be taken as a basis of calculation).

Article V.

The Union of Soviet Socialist Republics shall be entitled to the benefit of minimum tariff rates in respect of the following :

- (1) Goods which, being at present dutiable at a single rate, are subsequently made dutiable at different rates, whether of the general tariff or the minimum tariff ;
- (2) Goods which, being at present duty-free under both the general tariff and the minimum tariff, are subsequently made dutiable under one or other of the said tariffs.

Article VI.

The Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France shall have the benefit of all facilities in the matter of import regulations (for example, in respect of provisional admission, bonding, and the like) on the same footing as traders established in France.

¹ Licences issued by the Commercial Delegation of the U.S.S.R. shall be submitted for certification to the Office des produits chimiques et pharmaceutiques, in accordance with the existing practice in the case of certain countries.

Article VII.

In the case of goods, the importation of which into France is subject to licence or to any other system of import permits, the Union of Soviet Socialist Republics shall have the benefit of the conditions generally applicable to other countries ; and the issue of all such import permits to the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics shall be subject to the conditions generally enforced.

Article VIII.

Tenders in respect of leaf tobacco and for matches may be submitted by the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics. The French Government undertakes to approach the Société d'exploitation industrielle des Tabacs with a view to the consideration of such tenders by the latter on the same footing as tenders from any other country, provided always that the quality and price are the same as the quality and price of other tobacco and matches of the same type.

Article IX.

The French Government undertakes to refrain in the French colonies from economic action directed specifically against the Union of Soviet Socialist Republics or involving exceptional treatment of the Union of Soviet Socialist Republics, and further to recommend Governments of countries under French protectorate or mandate to refrain from any such economic action.

II. ORDERS FOR FRENCH GOODS.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics undertakes to place orders in France for French goods to the value of 250 million francs through its Commercial Delegation in Paris within a period of twelve months from the signing of the present Agreement. It is understood that the prices quoted shall be approximately such as would be obtainable by the Commercial Delegation in the international market for the same quality of goods, and that conditions in respect of interest rates and negotiability by the banks of the bills hereinafter mentioned shall be normal.

Payment for the aforesaid goods shall be made within a period not exceeding 22 months.

In order to facilitate negotiability on the French market at normal discount rates of the bills drawn by French exporters in connection with the orders aforesaid, the Commercial Delegation undertakes to accept such bills, and to cause them to be endorsed by the Société des produits du naphte russe (that is to say, by the Company responsible for the sale of Russian oil in France) with all the legal consequences implied in such endorsement. The Commercial Delegation will forward the bills so endorsed to the Paris branch of the Société Petrofina française for domiciliation.

The Commercial Delegation shall take all possible steps consistent with its buying programme to ensure that the dates of payment of the bills aforesaid shall be distributed approximately equally over quarters of the total period of payment.

III. STATUS OF THE COMMERCIAL DELEGATION OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS IN FRANCE AND COGNATE QUESTIONS.

Article I.

For as much as under the laws of the Union of Soviet Socialist Republics foreign trade is a Monopoly of State, the French Government recognises the right of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to maintain in Paris a Commercial Delegation, to be attached to the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, for the purpose of trading in France on behalf of the said Monopoly.

The purpose of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France shall be :

- (a) To promote the development of trade between the two countries ;
- (b) To represent the general interests of the Union of Soviet Socialist Republics in all matters concerning trade between the Union of Soviet Socialist Republics and France ;
- (c) To make regulations concerning trading transactions of the Union of Soviet Socialist Republics in France on behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics in so far as the latter is concerned therein ;
- (d) To carry on trade between the Union of Soviet Socialist Republics and France

Article 2.

The Head of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France and his two deputies shall be members of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, and as such shall have the benefit of the diplomatic privileges and immunities extended to the offices which they occupy.

They shall not be entitled under any circumstances to claim the said privileges and immunities as a means of enabling the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France to elude the jurisdiction of the French courts as hereinafter provided in the case of trading transactions to which the said Commercial Delegation in France is party.

Article 3.

The Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France shall have the right to set up agencies in other towns of France by previous agreement with the Government of the French Republic.

Article 4.

Inasmuch as the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France is the agent of the Union of Soviet Socialist Republics in all matters concerning trade, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics assumes responsibility for all trading transactions concluded or guaranteed by the said Commercial Delegation.

Commercial transactions concluded without the guarantee of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France by any economic organ of State of the Union of Soviet Socialist Republics other than the said Commercial Delegation in France, being a separate legal person under Soviet law, shall be binding only on the said organ of State and enforceable only as against its property. No responsibility for such transactions shall lie either with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics or with the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France, or with any other economic organ of State of the Union of Soviet Socialist Republics.

Article 5.

The Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France shall be empowered to guarantee contracts concluded between such organs of State and French nationals, either by means of an explicit declaration to that effect, or by means of the signature by two authorised representatives of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France of the copy of the contract handed to the French party thereto.

French parties to contracts shall in all cases be entitled to apply for such a guarantee before finally concluding a contract. The Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France undertakes in such case to give the most favourable consideration to such applications and to answer them in writing as soon as possible.

Article 6.

Any disputes which may arise in connection with trading transactions concluded or guaranteed by the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France shall come, subject always to an arbitration clause, within the jurisdiction of the French courts, and shall be decided by the latter in accordance with French law.

Article 7.

Judicial decisions in regard to transactions to which the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France is party shall be enforceable against all State property of the Union of Soviet Socialist Republics and in particular against property, dues or interest derived from transactions concluded or guaranteed by the said Commercial Delegation, not being property of one of the organs of State to which Article 4, paragraph 2, relates.

Property and premises serving exclusively for the exercise in France of the diplomatic and political rights of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, in accordance with international usage, as also the offices occupied by the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France, 25 Rue de la Ville-l'Évêque, Paris, and the movable property contained therein, shall not be subject to conservatory or executive measures of any kind.

Article 8.

The responsibility of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France, as defined in the present Section of the Agreement, shall not be engaged in respect of contracts concluded or guaranteed by the said Commercial Delegation or documents bearing upon such contracts, unless such contracts or documents carry the two signatures of the Head of the said Commercial Delegation in France or one of his deputies, and of one of the other members of the Delegation empowered to sign for the Delegation. The names of the members of the Delegation empowered to sign for the Delegation shall be notified to the French Government, and published by the Delegation in the *Journal officiel de la République française* at least eight days before the said members of the Delegation take up their duties.

Their powers shall continue to run until eight days after their termination has been notified through the same channel.

Article 9.

Save in so far as may be otherwise provided subsequently, French merchants and manufacturers, being natural or legal persons under French law, shall be not less favourably treated, in respect of their persons or property, than nationals of the most-favoured nation in the exercise of their several economic activities, whether directly or through intermediaries of their own choice, within the territory of the Union of Soviet Socialist Republics, under the conditions authorised by Soviet law. They shall enjoy equal advantages, rights and privileges.

Economic organs of State of the Union of Soviet Socialist Republics, and Soviet legal persons possessed of civil personality under Soviet law, as also natural persons, being nationals of the Union of Soviet Socialist Republics, shall be not less favourably treated, in respect of their persons or property, than nationals of the most-favoured nation in the exercise of economic activities within French territory under the conditions authorised by French law. They shall have the right to sue and be sued, and shall have free and easy access to the French courts.

Any disputes arising in connection with trading transactions concluded by them in France shall come, subject always to an arbitration clause, within the jurisdiction of French courts, and shall be decided by the latter in accordance with French law.

Article 10.

Merchant vessels flying the French flag shall be admitted to sea ports of the Union of Soviet Socialist Republics under the same conditions in all respects as merchant vessels of the most-favoured nation.

Merchant vessels flying the flag of the Union of Soviet Socialist Republics shall be admitted to French sea ports under the same conditions in all respects as merchant vessels of the most-favoured nation.

The provision aforesaid shall not be applicable to ports in French colonies, protectorates or mandated territories, or to the conditions of entry into French ports of ships coming from such French colonies, protectorates or mandated territories.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Paris in duplicate, in French, the 11th day of January, 1934.

The translation of the present Agreement into Russian shall be made as soon as possible and checked by the Parties, and thereafter the two texts shall be equally valid.

(L. S.) (Signed) V. DOVGALEVSKY.

(L. S.) (Signed) J. PAUL-BONCOUR.

(L. S.) (Signed) M. OSTROVSKI.

(L. S.) (Signed) Laurent EYNAC.

(L. S.) (Signed) Raymond PATENÔTRE.

January 11th, 1934.

COMPLEMENTARY PROTOCOL, No. 1.

Regarding the first paragraph of Article 2 of the "Status of the Commercial Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in France", the Parties are agreed that the Commercial Attaché to the French Embassy at Moscow is a member of the said Embassy and as such has the benefit of diplomatic privileges and immunities in respect of his person, home and offices.

(Signed) V. DOVGALEVSKY.

(Signed) J. PAUL-BONCOUR.

(Signed) M. OSTROVSKI.

(Signed) Laurent EYNAC.

(Signed) Raymond PATENÔTRE.

January 11th, 1934.

COMPLEMENTARY PROTOCOL, No. 2.

In signing the Provisional Commercial Agreement of to-day's date, the Plenipotentiary of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, on behalf of his Government, takes note of the French Government's decision, notified by the present Protocol, to withdraw the prohibitions against the import of salted hides of Union of Soviet Socialist Republics provenance enforced under the decisions dated February 21st, 1921, December 16th, 1921, and May 20th, 1926, in virtue of the amelioration of hygienic conditions in the Union of Soviet Socialist Republics.

It is understood that the French Government reserves the right to re-impose the prohibitions aforesaid, should the hygienic condition of the livestock of the Union of Soviet Socialist Republics render such action necessary.

(Signed) V. DOVGALEVSKY.

(Signed) M. OSTROVSKI.

(Signed) J. PAUL-BONCOUR.

(Signed) Laurent EYNAC.

(Signed) Raymond PATENÔTRE.

January 11th, 1934.

COMPLEMENTARY PROTOCOL No. 3.

In signing the Provisional Commercial Agreement of to-day's date, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics by the present Protocol notifies the Plenipotentiaries of the Government of the French Republic, who in turn take note of the same on behalf of their Government, that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics agrees to half the tonnage of coal allocated to the Union of Soviet Socialist Republics under the present Agreement being shipped under the French flag at the general rates prevailing for freights on the international market.

(Signed) V. DOVGALEVSKY.

(Signed) M. OSTROVSKI.

(Signed) J. PAUL-BONCOUR.

(Signed) Laurent EYNAC.

(Signed) Raymond PATENÔTRE.